

INTERNATIONAL ACADEMIC COOPERATION

ACADEMIC COOPERATION AND RESEARCH AGREEMENT

Having regard to Articles R.3411-57 of the French Defense Code pertaining to the organization of the l'Ecole Nationale Supérieure de Techniques Avancées Bretagne,

Having regard to the statutes of Universidad Austral de Chile, approved by the General Shareholders Meeting of Universidad Austral de Chile on November 25, 2004 and April 26, 2005, respectively. Reduced to public deed at the Public Notary of Valdivia, Mrs. Carmen Podlech Michaud in Repertory No. 1845/2005, dated May 11, 2005 and deposited at the Ministry of Education in May 16, 2005 and approved by said organism in ORD No. 06/03065, in October 8, 2005.

Between :

Ecole Nationale Supérieure de Techniques Avancées Bretagne,

public institution of a scientific, cultural and professional nature, placed under the tutelage of the French Ministry of Armed Forces, constituted in the form of a major institution within the meaning of Article L. 717-1 of the French Education Code,

With its head office at 2 rue François Verny, in Brest Cedex 9 (FRANCE),

Represented by its President, Mr. Bruno GRUSELLE,

Hereinafter referred to as "**ENSTA Bretagne**",

On one hand,

And



Dr. Enrique Muñoz Núñez
Rector
Facultad de Ciencias de la Ingeniería

Universidad Austral de Chile,

Educational institution, registered under the laws of the Republic of Chile, Chilean tax identification number (RUT) 81.380.500-6,

With its head office at Independencia 631, Valdivia, Chile,

Represented by its Rector, Hans RICHTER BECERRA,

Hereinafter referred to as the “**UACH**”

On the other hand,

Hereinafter referred to individually as « the Institution » and collectively as « the Institutions »,

Hereinafter alternatively referred to, according to the case, as the “Host Institution” and the “Home Institution”,

After having declared in the preamble that,

The Universidad Austral de Chile and ENSTA Bretagne wish to establish a framework conducive to the emergence of cooperation initiatives.

The similitude and complementarity of the two institutions gives reason to hope for significant results.

Moreover, the interpersonal relations established prior to this agreement is a strong factor of success in the intensification and diversification of collaborative actions.

The following has been decided and agreed:

Article 1: Aim


ENSTA Bretagne and UACH have agreed to establish cooperative relations in terms of training and research in the fields of their mutual interests.

The aim of the present agreement is to define the conditions governing the way in which the Institutions undertake to cooperate.

Article 2: Fields and nature of the cooperation

2.1 Fields

The cooperation between the two Institutions concerns essentially the following fields:


Dr. Enrique Suárez-Villa
Decano
Facultad de Ciencias de la Ingeniería

- *Education, training and research ;*
- *In Engineering, Information and Communication Technologies (ICT) and Social & Human Sciences.*

2.2 Nature of the cooperation

The cooperation will take the following forms:

- Scientific cooperation projects (Article 3) ;
- Teacher-researcher exchanges (Article 4) ;
- Student exchanges (Article 5) ;
- International professional internships (Article 6) ;

Article 3: Scientific Cooperation Projects

Each scientific cooperation project is the subject of a specific agreement which stipulates the activities, work schedule, financial implications for each Institution, evaluation methods and documents necessary for the completion of the project.

Article 4: Teacher-Researcher Exchange

In accordance with the laws and legislation in force in each of the two countries and within their means, both Institutions agree to exchange teacher-researchers for short or mid-term missions, in order to ensure teaching, lectures, participation in research seminars or thesis juries, research activities or joint supervision of doctoral theses.

Article 5: Student Exchanges

In accordance with the laws and legislation in force in each of the two countries and within their means and capacity to receive, both Institutions will endeavor to promote reciprocal exchanges between students.

For ENSTA Bretagne, the second and third year of the engineering cycle (equivalent to the fourth and fifth year of higher education following the Bologna process) are considered students who are likely to benefit from the exchange opportunities set up hereby.

By Student Exchange, the Institutions mean mobility for the benefit of their respective students to the partner Institution, for a maximum duration of one semester.

Other types of mobility may be determined upon conclusion of a specific mobility agreement.

The Institutions would like three students per semester and per field to be eligible for mobility.

5.1 Terms and Conditions

The Institutions agree that the semester spent in the Host Institution is substitutive in nature. Thus, the Institution mutually recognize that the training delivered within the Host Institution forms a valid part of the training delivered for the options for the second and third years of engineering studies (equivalent to the first and second year of the university master's degree).

These exchanges can take the form of research stays in order to prepare a postgraduate degree, end of study project internships, study periods which give rise to either a pedagogical certificate of proof delivered by the Host Institution enabling the training to be validated by the Home Institution, or the award of a diploma according to the rules in force.

5.2 Terms and Conditions Governing Admission and Selection

The student exchange program is open:

- To students regularly enrolled at UACH;
- To students regularly enrolled at ENSTA Bretagne.

Moreover, the students must have validated two thirds of the undergraduate program.

The students are jointly selected by the Institutions according to the criteria decided upon by the Host Institution

5.3 Study Conditions

The language of instruction will be primarily the official language used in the institution.

Teaching may be offered in whole or in part in English.

Supervision of end of study internship: This point will be addressed and settled in the framework of a specific convention.

The Host Institution evaluates the students as it does its own students. According to their results in the different tests, it awards them grades and communicates these grades to the Home Institution which integrates them into its own grading system. The Home Institution remains the authority in terms of validating the so-called substitution semester, in line with its own criteria.

5.4 Financial Conditions for Students

The students taking part in the semester exchange continue to pay their enrolment and education fees to their Home Institution. The Host Institution receives no enrolment or education fees.

The students pay their travel costs from the Home Institution to the Host Institution.

Each Institution notifies the students taking part in the semester exchange of the obligation to take out personal insurance to cover the risks entailed by the trip and their stay in the Host Institution, and more generally in the host country.

Students received by ENSTA Bretagne must take out health and civil liability insurance.

Article 6: International Professional Internships

The Institutions shall endeavor to facilitate contacts in the field of professional training so as to encourage professional internships in the Host Institution's country. (The Host Institution can list internship possibilities, for example). The authorization to carry out an internship is first subject to the approval of the Home Institution, and based on the student's performance as well as his/her mastery of language. With regard to the internship agreement, the students received shall be considered as students of the Host Institution.

Article 7: Implementation of the Cooperation

Within the framework of the present agreement, in terms of costs and means used, the Institutions each seek to attain a good balance.

Each Institution designates a coordinator in charge of the preparation and follow-up of the cooperative activities envisaged.

The two coordinators shall consult each other at least once a year in order to evaluate the development of the cooperation activities and review the outcomes of the activities. More extensive meetings may be organized if required.

Article 8: Internal Rules in the Institutions

The teacher-researchers and the exchange students must comply to the internal rules of the Host Institution. Throughout their exchange, the teacher-researchers and the students have access to all the Host Institution's equipment, and benefit from the facilities on offer, in accordance with the norms and conditions each Institution applies to its own teacher-researchers and students.

Article 9: Financial Conditions of the Institutions

This Agreement does not create any financial obligations for either one of the Institutions. Each Institution ensures it fulfills its own financial obligations within the present Agreement. Thus, each Institution pays the travel expenses for its own staff according to its own rules.

The Host Institutions help the guest teacher-researchers and students to find accommodation.

Article 10: Responsibilities

The Institutions retain the role of employer in regard to their respective staff. To this end, they ensure all the civil, social and fiscal obligations incumbent upon an employer, and shall accomplish their duties in terms of administration, and occupational injury and illness insurance, without prejudice to any recourse against third parties.

Article 11: Duration, Cancellation

It will be renewed by tacit consent, for periods equal to the initial duration, i.e. five (5) years.

Revision of the present Agreement can be requested by each of the Institutions and carried out by common accord. The present Agreement can be terminated on its end date as well as at the end of each academic year, subject to giving three (3) months advance notice, without prejudice to ongoing cooperation activities

Article 12: Specific Points

This Agreement is written in English. The terms and conditions of the Agreement are identical in any language.

The present Agreement in no way implies exclusivity: each Institution is free to sign agreements with other Institutions or bodies.

Article 13: Publicity

The present Agreement (and the signed version) is available in both the Institutions.

Each Institution is free to publish these documents on its internet site.

Article 14: About Sexual Harassment, Violence and Gender Discrimination

The parties declare to know and accept that the Universidad Austral de Chile (UACH) is applying the protocols and procedures established by Law No. 21396 that regulates sexual harassment, violence and gender discrimination in the field of Higher Education, whose documents are available at www.uach.cl.

Likewise, the l'Ecole Nationale Supérieure de Techniques Avancées Bretagne declares that they are aware that the Universidad Austral de Chile is implementing a crime prevention model in accordance with Law No. 20,393 that establishes criminal liability of legal persons.

Article 15: Dispute Resolution

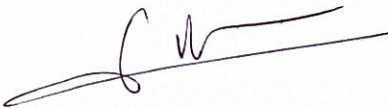
The Institutions shall endeavor to settle any dispute arising from the interpretation or execution of the present Agreement by amicable agreement, within the framework of Article 7 of the present Agreement.

Nevertheless, should the disagreement persist, the Directions of the Institutions shall take council in order to reach a joint decision.

Done in Brest in two (2) copies

For ENSTA Bretagne,

On *Friday, November 10th*



Mr. Bruno GRUSELLE,
President

For Universidad Austral de Chile,

On

Hans Richter
Becerra

Firmado digitalmente
por Hans Richter Becerra
Fecha: 2023.10.19
17:29:20 -03'00'

Hans RICHTER BECERRA
Rector